






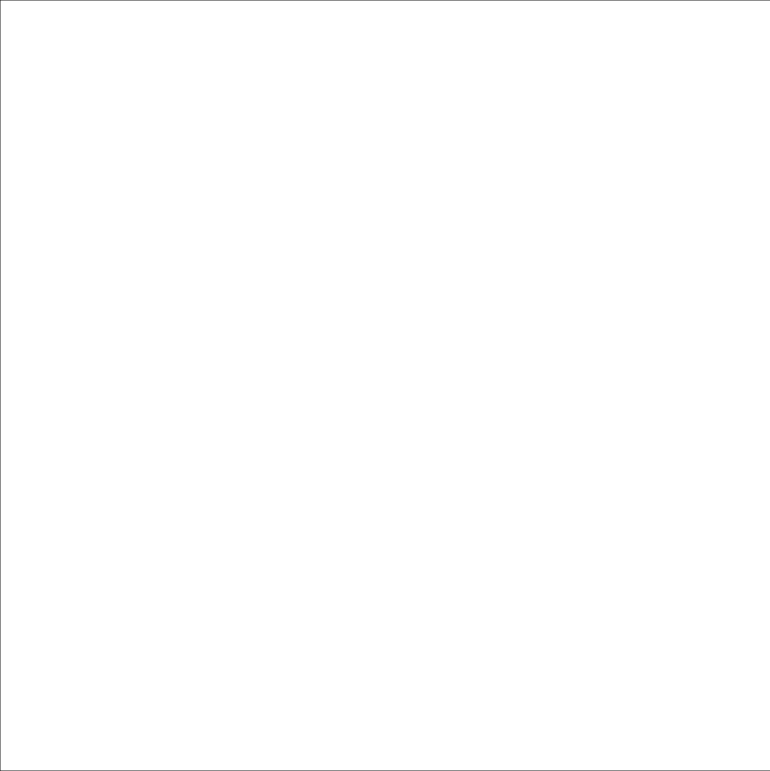
नोज़िबेले और उसके तीन बाल

Nozibele og dei tre hårstråa

-  Tessa Welch
-  Wiehan de Jager
-  Nandani
-  hindi / nynorsk
-  nivå 3

(uten bilder)

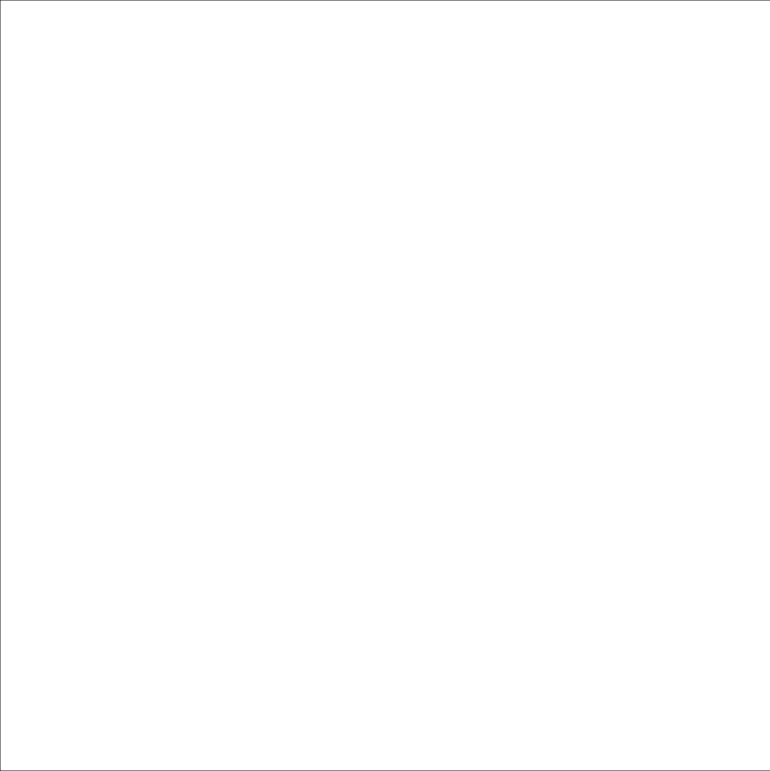




बहुत समय पहले की बात है, तीन लड़कियां लकड़ी इकट्ठा करने बाहर गईं।

...

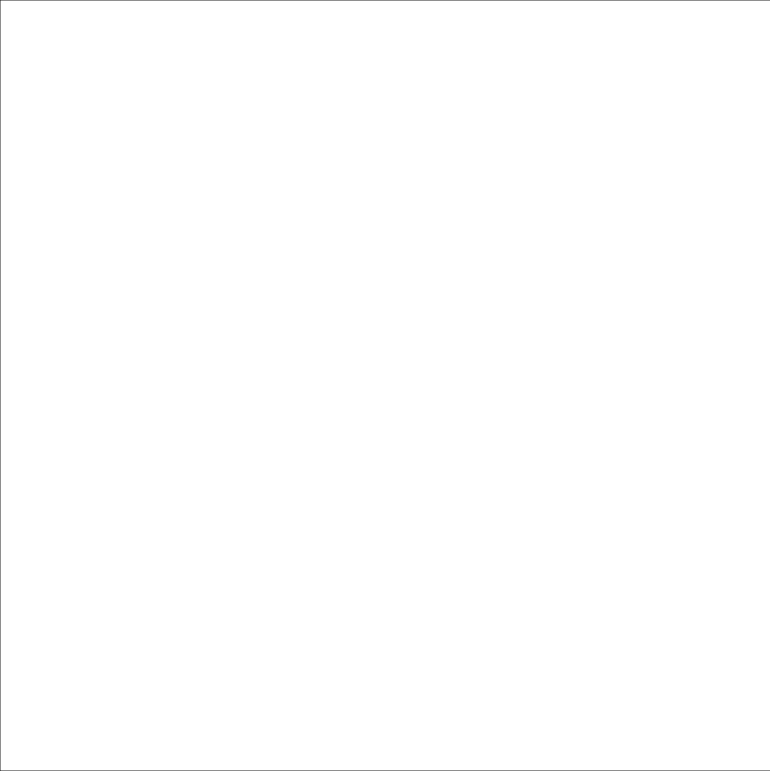
For lenge, lenge sidan gjekk tre jenter ut for å samla ved.



वह एक गरम दिन था इसलिए वे नदी में तैरने के लिये गईं। उन्होंने पानी में खेला, छीटे उड़ाये और तैराकी किया।

...

Det var ein varm dag, så dei gjekk ned til elva for å symja. Dei leikte og plaska og sumde i vatnet.



अचानक, उन्हें लगा कि बहुत देर हो चुका है। वे जल्दी में गाँव की तरफ लौटी।

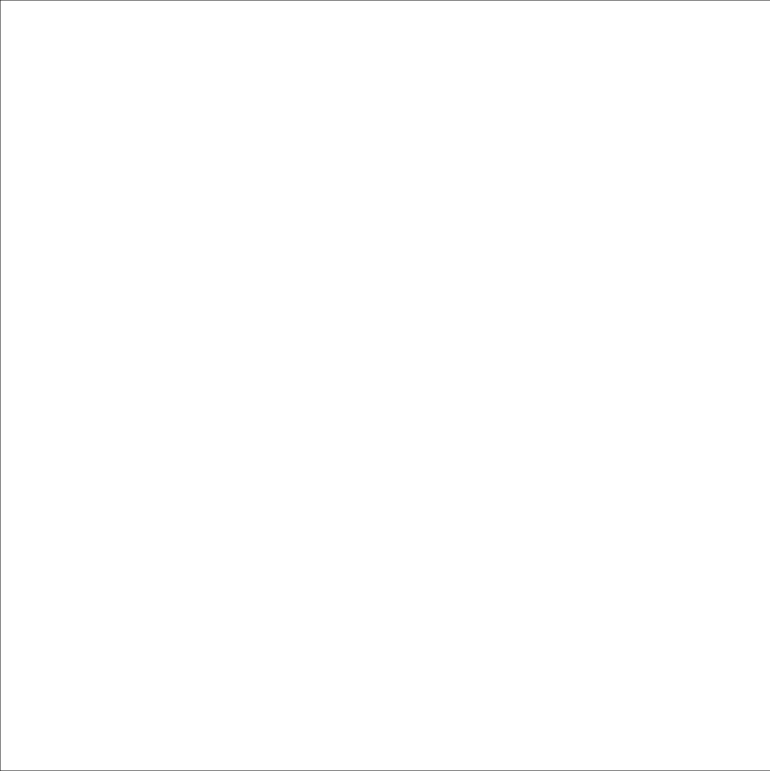
...

Plutseleg merka dei at det var vorte seint. Dei skunda seg tilbake til landsbyen.

जब वे घर के पास आइ, नोज़िबेले ने अपना हाथ अपने गले पर रखा। वह अपने गले का हार भूल गई थी! “कृपया मेरे साथ वापस आओ!” उसने अपने सहेलियों से प्रार्थना की। लेकिन उसकी सहेलियों ने कहा कि बहुत देर हो चुकी है।

...

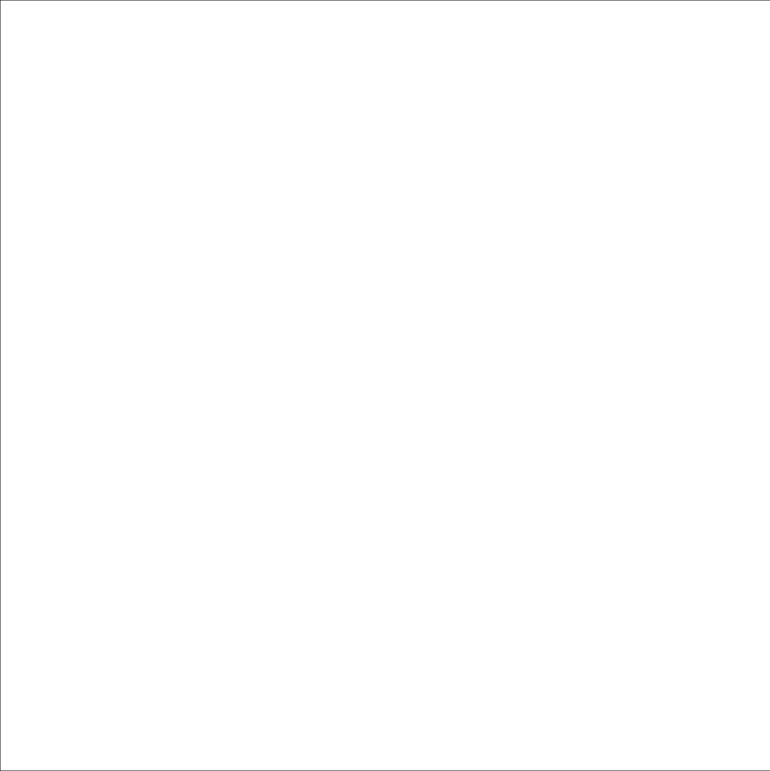
Då dei var nesten heime, la Nozibele handa på halsen. Ho hadde gløymt halsbandet! “Ver så snill å dra tilbake saman med meg!” trygla ho veninnene sine. Men veninnene hennar sa at det var for seint.



इसलिए नोज़िबेले अकेले ही नदी की तरफ गई। उसे अपना गले का हार मिल गया वो जल्दी से घर की तरफ चली। लेकिन वह अंधेरे में खो गई।

...

Så Nozibele gjekk tilbake til elva åleine. Ho fann halsbandet og skunda seg heim. Men ho gjekk seg vill i mørket.



कुछ दूर उसने एक उजाला देखा जो एक झोपड़ी से आ रही थी। वह जल्दी से उसकी तरफ बढ़ी और दरवाजे को खटखटाया।

...

I det fjerne såg ho lys som kom frå ei hytte. Ho sprang mot hytta og banka på døra.

वह चौकी, एक कुत्ते ने दरवाजा खोला और बोला, "क्या तुम चाहती हो?" "मैं खो गई हूं और मुझे सोने के लिए जगह चाहिए," नोज़िबेले ने कहा। "अंदर आयो, नहीं तो मैं तुम्हें काटूंगा!" कुत्ते ने कहा। इसलिए नोज़िबेले अंदर आई।

...

Så forundra ho vart då det var ein hund som opna døra og sa: "Kva er det du vil?" "Eg har gått meg vill og treng ein stad å sova", sa Nozibebe. "Kom inn, elles bit eg deg!" sa hunden. Så Nozibebe gjekk inn.

फिर कुत्ते ने बोला, “मेरे लिए खाना बनाओ!” “लेकिन मैंने कभी कुत्ते के लिए खाना नहीं बनाया,” उसने उत्तर दिया। “खाना बनाओ, नहीं तो मैं काटूँगा!” कुत्ते ने कहा। इसलिए नोज़िबेले ने कुत्ते के लिए कुछ खाना बनाया।

...

Då sa hunden: “Lag mat til meg!” “Men eg har aldri laga mat til ein hund før”, svara ho. “Lag mat, elles bit eg deg!” sa hunden. Så Nozibele laga litt mat til hunden.

फिर कुत्ते ने कहा, “मेरा बिस्तर लगाओ!” नोज़िबेले ने उत्तर दिया, “मैंने कुत्ते के लिए कभी बिस्तर नहीं लगाया।” “बिस्तर लगाओ, नहीं तो काट लूँगा!” कुत्ता बोला। तो नोज़िबेले ने बिस्तर लगा दिया।

...

Då sa hunden: “Rei opp senga for meg!” Nozibele svara: “Eg har aldri reidd opp senga for ein hund.” “Rei opp senga, elles bit eg deg!” sa hunden. Så Nozibele reidde opp senga.

हर रोज़ वह कुत्ते के लिये खाना बनाती, झाड़ू लगती और धोती। फिर एक दिन कुत्ते ने कहा, “नोज़िबेले, आज मैं अपने कुछ दोस्तों के घर जा रहा हूँ।” मेरे आने से पहले घर को झाड़ू लगा देना, खाना बना देना और मेरे समानो को धो देना।

...

Kvar dag måtte ho laga mat og feia og gjera reint for hunden. Så ein dag sa hunden: “Nozibele, i dag må eg vitja nokre vener. Fei huset, lag mat og gjer reint før eg kjem tilbake.”

जैसे ही कुत्ता गया, नोज़िबेले ने अपने सर से तीन बाल लिया। एक बाल को बिस्तर में रख दिया, एक दरवाजे के पीछे और एक को बाड़े में। फिर वह घर की तरफ़ भागी जितनी तेज़ी से वह भाग सकती थी।

...

Så snart hunden var dregen, tok Nozibele tre hårstrå frå hovudet sitt. Ho la eitt hårstrå under senga, eitt bak døra, og eitt i innhegninga. Så sprang ho heim så fort ho orka.

जब कुत्ता लौट, उसने नोज़िबेले को ढूँढ़ा। “नोज़िबेले कहा हो तुम?” वह चिलाया। “मैं यहाँ हूँ, बिस्तर के निचे,” पहले बाल ने कहा। “मैं यहाँ हूँ, दरवाजे के पीछे,” दूसरे बाल ने बोला। “मैं यहाँ हूँ, बाड़े में,” तीसरे बाल ने कहा।

...

Då hunden kom tilbake, leitte han etter Nozibele. “Nozibele, kor er du?” ropte han. “Eg er her, under senga”, sa det første hårstrået. “Eg er her, bak døra”, sa det andre hårstrået. “Eg er her, i innhegninga”, sa det tredje hårstrået.

फिर कुत्ते को पता चल गया कि नोज़िबेले ने उसे छला है। तो वह दौड़ा और गाँव के रास्ते की तरफ दौड़ा। लेकिन नोज़िबेले के भाई हाथों में बड़े डंडों के साथ उसका इंतजार कर रहे थे। कुत्ता मुड़ा और भागा और फिर कभी भी दिखाई नहीं दिया।

...

Då skjønte hunden at Nozibeles hadde lurte han. Så han sprang og sprang heile vegen til landsbyen. Men der venta brørne til Nozibeles med store kjeppar. Hunden snudde seg og sprang bort, og han har ikkje vorte sett sidan.



Barnebøker for Norge

barneboker.no

नोज़िबेले और उसके तीन बाल

Nozibeles og dei tre hårstrå

Skrevet av: Tessa Welch

Illustret av: Wiehan de Jager

Oversatt av: Nandani (hi), Espen Stranger-Johannessen, Martine Rørstad Sand (nn)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook (africanstorybook.org) og er videreformidlet av Barnebøker for Norge (barneboker.no), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons

[Navngivelse 3.0 Internasjonal Lisens](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/).